



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 18 DÉCEMBRE 2020**

SESSION 2020-2021

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 18 DECEMBER 2020**

ZITTING 2020-2021

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse www.parlement.brussels

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op www.parlement.brussels

| SOMMAIRE | | INHOUD | |
|--|---|---|---|
| EXCUSÉS | 1 | VERONTSCHULDIGD | 1 |
| QUESTIONS D'ACTUALITÉ | 1 | ACTUALITEITSVRAGEN | 1 |
| Question d'actualité de Mme Hilde Sabbe | 1 | Actualiteitsvraag van mevrouw Hilde Sabbe | 1 |
| à Mme Elke Van den Brandt et à M. Alain Maron, membres du Collège réuni chargés de l'action sociale et de la santé, | | aan mevrouw Elke Van den Brandt en aan de heer Alain Maron, leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid, | |
| concernant "les mesures en matière de solitude des personnes âgées pendant les fêtes de fin d'année". | | betreffende "de maatregelen ten aanzien van de eenzaamheid van de ouderen tijdens de feestdagen". | |
| Question d'actualité de M. Vincent De Wolf | 2 | Actualiteitsvraag van de heer Vincent De Wolf | 2 |
| à Mme Elke Van den Brandt et à M. Alain Maron, membres du Collège réuni chargés de l'action sociale et de la santé, | | aan mevrouw Elke Van den Brandt en aan de heer Alain Maron, leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid, | |
| concernant "la vaccination anti-Covid-19 dans les maisons de repos bruxelloises au vu du récent test de situation". | | betreffende "de vaccinatie tegen Covid-19 in de Brusselse rusthuizen gezien de recente situatietest". | |
| PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2021 | 4 | ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2021 | 4 |
| (N ^{OS} B-51/1 ET 2 – 2020/2021) | | (NRS. B-51/1 EN 2 – 2020/2021) | |
| PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2021 | 4 | ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2021 | 4 |
| (N ^{OS} B-52/1, 2 ET 3 – 2020/2021) | | (NRS. B-52/1, 2 EN 3 – 2020/2021) | |
| (Conjointement avec la discussion des budgets 2021 de la Région de Bruxelles-Capitale) | | (Gezamenlijk met de bespreking van de begrotingen 2021 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) | |
| QUESTIONS ORALES | 5 | MONDELINGE VRAGEN | 5 |

| | | | |
|--|----|--|----|
| VOTE NOMINATIF | 5 | NAAMSTEMMING | 5 |
| sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2021 (n ^{os} B-51/1 et 2 – 2020/2021). | | over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2021 (nrs. B-51/1 en 2 – 2020/2021). | |
| DISCOURS DU PRÉSIDENT | 5 | TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER | 5 |
| VOTE NOMINATIF | 9 | NAAMSTEMMING | 9 |
| sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2021 (n ^{os} B-52/1, 2 et 3 – 2020/2021). | | over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2021 (nrs. B-52/1, 2 en 3 – 2020/2021). | |
| DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS | 10 | DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN | 10 |

1209 Présidence : M. Rachid Madrane, président.

- *La séance est ouverte à 15h34.*

1209 **M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 18 décembre 2020.

1213 **EXCUSÉS**

1213 **M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Stéphanie Koplowicz ;

- Mme Clémentine Barzin ;

- M. Luc Vancauwenberge.

1215 **QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

1217 **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME HILDE SABBE**

1217 **à Mme Elke Van den Brandt et à M. Alain Maron, membres du Collège réuni chargés de l'action sociale et de la santé,**

1217 **concernant "les mesures en matière de solitude des personnes âgées pendant les fêtes de fin d'année".**

1219 **Mme Hilde Sabbe (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).**- *Nous passerons les fêtes de cette fin d'année avec moins de proches que nous le voudrions. Les personnes âgées risquent d'être victimes de ces mesures, certes nécessaires.*

D'après une étude réalisée par la Fondation Roi Baudouin, les personnes de plus de 75 ans se sentent seules, 17 % d'entre elles plus d'une fois par semaine et 6 % tous les jours. Par ailleurs, nous savons depuis un certain temps que la pandémie renforce un sentiment de solitude chez les résidents des maisons de repos.

Pendant les fêtes, les CPAS ont-ils adopté des mesures spéciales pour les résidents des maisons de repos ? Pourront-ils recevoir des visites ou des activités sont-elles planifiées ? Quels moyens sont disponibles à cette fin ? Des moyens supplémentaires ont-ils été dégagés ?

Voorzitterschap: de heer Rachid Madrane, voorzitter.

- *De vergadering wordt geopend om 15.34 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 18 december 2020 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Stéphanie Koplowicz;

- mevrouw Clémentine Barzin;

- de heer Luc Vancauwenberge.

ACTUALITEITSVRAGEN

ACTUALITEITSVRAAG VAN MEVROUW HILDE SABBE

aan mevrouw Elke Van den Brandt en aan de heer Alain Maron, leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,

betreffende "de maatregelen ten aanzien van de eenzaamheid van de ouderen tijdens de feestdagen".

Mevrouw Hilde Sabbe (one.brussels-sp.a).- Over nauwelijks een week is het Kerstmis. De eindejaarsperiode zullen we allemaal doorbrengen met minder dierbaren dan we zouden willen.

De maatregelen tegen de pandemie dreigen vaak de zwakkeren te treffen. Ook nu weer dreigen ouderen het slachtoffer te worden van de sociale beperkingen, hoe noodzakelijk die ook zijn.

Het weekblad Knack publiceerde de resultaten van een enquête over eenzaamheid die de Koning Boudewijnstichting bij zestigplussers heeft uitgevoerd. De resultaten stemmen treurig, maar zijn niet bepaald verrassend. Mensen van ouder dan 75 voelen zich eenzaam, van meerdere keren per week (17%) tot zelfs dagelijks (6%).

We weten al een tijdje dat de pandemie het eenzaamheidsgevoel bij rusthuisbewoners versterkt. Die mensen zijn kwetsbaar. Veel zestigplussers geven aan zich te willen inzetten in buurtnetwerken, maar kennen er geen in de nabijheid. Blijkbaar zouden buurtnetwerken de beste oplossing zijn.

Treffen de OCMW's tijdens de feestdagen speciale maatregelen voor rusthuisbewoners? Kunnen de bewoners bezoek ontvangen

1221 *Les réseaux de quartier peuvent aider à briser la solitude des personnes de plus de soixante ans. Quels sont ceux qui existent à Bruxelles ? Combien de nouveaux y en a-t-il depuis 2019 ? Sont-ils actifs lors de la crise du coronavirus ? Le gouvernement soutient-il le maintien de leurs activités pendant cette crise ?*

Quels moyens de communication ont-ils été utilisés pour toucher le public cible ? Des mesures sont-elles prévues pour faire mieux connaître les réseaux de quartier auprès de leur public ?

1223 **M. Alain Maron, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Notre approche des visites et des activités dans les maisons de repos est adaptée à la dynamique de l'épidémie dans chaque maison de repos. Dans 129 des 148 maisons de repos, il est permis d'avoir des visites quotidiennes de maximum deux personnes. Des activités sont aussi organisées par groupes de cinq résidents. Les cafétérias ne sont accessibles qu'aux résidents. Par ailleurs, nous invitons toutes les maisons de repos à créer une ambiance de fête pour Noël et à y consacrer les moyens nécessaires.*

En ce qui concerne les réseaux de quartier, nous finançons des centres de jour qui accueillent leurs membres dans le respect des règles de santé. Quatre réseaux de quartier relèvent de la Commission communautaire commune (Cocom) et six de la Commission communautaire française (Cocof).

Par ailleurs, nous soutenons plusieurs associations qui mettent sur pied des réseaux de quartier pour apporter un soutien informel aux personnes âgées, dont Bras dessus Bras dessous et Buurtpensioen-Pens(i)onsQuartier, qui ont toutes les deux dix antennes à Bruxelles. Ces associations ont adapté leurs activités à la crise. Par exemple, elles téléphonent aux résidents de maisons de repos, font des concerts en ligne, livrent de la soupe et ont établi des échanges épistolaires.

1225 **Mme Hilde Sabbe (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).**- *J'espère sincèrement que personne ne sera seul à Noël, ni les résidents des maisons de repos ni aucun autre Bruxellois.*

1227 **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF**

1227 **à Mme Elke Van den Brandt et à M. Alain Maron, membres du Collège réuni chargés de l'action sociale et de la santé,**

of zijn er activiteiten gepland? Welke middelen zijn hiervoor beschikbaar? Worden er extra middelen vrijgemaakt?

Welke buurtnetwerken voor zestigplussers bestaan er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Hoeveel nieuwe buurtnetwerken zijn er gekomen sinds 2019? Zijn ze actief tijdens de coronacrisis?

Worden ze door de regering gesteund om hun activiteiten tijdens de coronacrisis voort te zetten?

Welke communicatiemiddelen worden ingezet om het doelpubliek te bereiken?

Zijn er plannen voor een campagne of een andere beleidsmaatregel om het bestaan van de buurtnetwerken beter bekend te maken bij het doelpubliek?

De heer Alain Maron, lid van het Verenigd College.- We hebben een doelgerichte aanpak voor de bezoeken en de activiteiten in de rusthuizen. Die is afgestemd op de dynamiek van de epidemie in elk rusthuis. In 129 van 148 rusthuizen is er dagelijks bezoek toegestaan met maximaal twee bezoekers. Er vinden ook activiteiten plaats met kleine groepen van vijf bewoners. De cafetaria's zijn alleen voor bewoners geopend, niet voor buitenstaanders. In die context roepen we alle rusthuizen op om een goede kerstsfeer te creëren en daarvoor de nodige middelen in te zetten.

U stelde een vraag over de buurtnetwerken. We financieren dagcentra, die een primordiale rol spelen en hun leden met inachtneming van de gezondheidsregels ontvangen. Vier buurtnetwerken ressorteren onder de GGC en zes onder de Franse Gemeenschapscommissie.

Daarnaast ondersteunen we meerdere verenigingen die buurtnetwerken oprichten om ouderen informele zorg te bieden. Het gaat bijvoorbeeld om Bras dessus Bras dessous, dat tien afdelingen heeft in Brussel, en de vzw Buurtpensioen, ook met tien afdelingen in Brussel. Die verenigingen blijven actief en passen hun acties aan de crisis aan. Zo telefoneren ze onder andere met rusthuisbewoners, geven ze online concerten, leveren ze soep en wisselen ze brieven uit.

Mevrouw Hilde Sabbe (one.brussels-sp.a).- Ik wil de oprechte hoop uitspreken dat het voor niemand een eenzame kerst wordt, of het nu om parlementsleden, rusthuisbewoners of andere Brusselaars gaat.

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

aan mevrouw Elke Van den Brandt en aan de heer Alain Maron, leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,

1227 **concernant "la vaccination anti-Covid-19 dans les maisons de repos bruxelloises au vu du récent test de situation".**

1229 **M. Vincent De Wolf (MR).**- M. le ministre, nous savons que la vaccination contre le Covid-19 doit commencer en janvier prochain, dans quelques jours donc, au sein des maisons de repos (MR) des trois Régions du pays. La presse d'hier a fait état de l'organisation d'un test de situation destiné à s'assurer que les doses de vaccins pourront être acheminées sans difficulté vers l'ensemble des établissements.

Mes questions portent sur l'état de préparation de cette importante opération logistique. Quels enseignements tirez-vous du test précité ? Comment et en quelles quantités les doses seront-elles acheminées vers les maisons de repos (MR) et les maisons de repos et de soins (MRS) ? Iriscare a-t-il adressé des directives particulières à ces institutions ? Celles-ci disposent-elles de stocks stratégiques particuliers, par exemple des seringues ? On sait en effet que des millions de seringues seront utilisées dans très peu de temps pour vacciner massivement de par le monde. Les institutions devront-elles préciser le nombre de résidents et de soignants ayant accepté de se faire vacciner ? Enfin, quel sera le personnel chargé d'administrer les vaccins aux résidents et aux équipes soignantes des MR ?

1231 **M. Alain Maron, membre du Collège réuni.**- Un test à blanc a été organisé hier par le gouvernement fédéral dans les quatre entités du pays, puisque la Communauté germanophone est également impliquée. En Région bruxelloise, il a concerné Saint-Luc et la maison de repos de Notre Dame de Stockel. D'après les informations qui me sont parvenues, le test a mis en lumière des améliorations nécessaires ou utiles au niveau de l'organisation telle qu'elle avait été imaginée sur papier. Néanmoins, les comptes rendus de l'exercice n'ont pas encore été rédigés et il est donc normal qu'ils ne nous soient pas parvenus. Je ne peux donc pas vous faire part de l'évaluation de ce test à blanc à l'heure actuelle.

Il est prévu que les vaccins Pfizer soient acheminés de l'usine de Puurs où ils sont produits vers six hôpitaux bruxellois disposant de congélateurs ad hoc. Là-bas, ils seront décongelés et reconditionnés en fonction de l'agenda de vaccination, avant d'être acheminés par la société Medista vers les MR. Fort heureusement, la préparation des vaccins avance à grands pas. Nous approchons en effet de l'échéance. Les premiers courriers d'information et circulaires sont envoyés à l'heure actuelle. D'autres suivront au fur et à mesure que les préparatifs avancent, comme j'ai pu vous le rappeler en réunion de commission.

Des réunions portant sur divers points ont également lieu très régulièrement entre les représentants des fédérations des maisons de repos et de mon cabinet. La vaccination est l'un des points à l'étude dans ce cadre. Dans un premier temps, les vaccins seront livrés aux hôpitaux au prorata de la population. Chaque MR doit établir son propre plan de vaccination. En outre, il est important de respecter les droits du patient et son consentement éclairé sera donc demandé avant la vaccination. Cela vaut pour toute la Belgique et n'est donc pas spécifique à Bruxelles. Sur le terrain,

betreffende "de vaccinatie tegen Covid-19 in de Brusselse rusthuizen gezien de recente situatietest".

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans).- Over enkele dagen moet de vaccinatie tegen Covid-19 in de Belgische rusthuizen van start gaan. Onlangs werd er een situatietest uitgevoerd om na te gaan of de vaccins zonder problemen over alle instellingen kunnen worden verdeeld.

Welke lessen kunnen er uit die test worden getrokken? Hoe en in welke hoeveelheden komen de vaccins bij de rusthuizen terecht? Bezorgde Iriscare de betrokken instellingen bijzondere richtlijnen? Beschikken de rusthuizen over voldoende voorraden, bijvoorbeeld van injectienaalden? Moeten de rusthuizen communiceren over het aantal bewoners en personeelsleden dat zich laat vaccineren? Wie zal de vaccins toedienen aan de bewoners en het personeel van rusthuizen?

De heer Alain Maron, lid van het Verenigd College (in het Frans).- De federale regering liet gisteren over het hele Belgische grondgebied een test uitvoeren. In het Brussels Gewest vond de test plaats in het Sint-Lukasziekenhuis en in het rusthuis Onze Lieve Vrouw van Stockel. Uit de informatie die ik ontvang, valt op te maken dat de organisatie nog moet worden aangepast. Ik heb echter nog geen schriftelijk verslag ontvangen en kan u dus niet meer vertellen over de evaluatie van die test.

Het is de bedoeling dat de vaccins van Pfizer vanuit Puurs worden vervoerd naar zes Brusselse ziekenhuizen die over geschikte diepvriezers beschikken. Daar worden ze ontdooid en herverpakt op basis van het vaccinatieschema. Vervolgens brengt het bedrijf Medista ze naar de rusthuizen. De voorbereidingen en de productie van de vaccins schieten gelukkig goed op. Momenteel worden de eerste informatie- en omzendbrieven verzonden.

Voorts vergader ik regelmatig met de vertegenwoordigers van de rusthuisfederaties over uiteenlopende punten. Een daarvan is de vaccinatie. Elk rusthuis moet een eigen vaccinatieplan opstellen. Het moet ervoor zorgen dat daarbij de rechten van de patiënt gevrijwaard blijven. Die moet op basis van correcte informatie zijn toestemming geven voor de vaccinatie. De coördinerende arts dient de vaccins toe aan de bewoners. Voor de personeelsleden is dat de arbeidsgeneesheer.

dans les MR, les vaccinations seront organisées par les médecins coordinateurs pour les résidents, par la médecine du travail pour les travailleurs.

1233 Ils feront notamment appel à des infirmiers et des infirmières - le cas échéant, extérieurs - pour les soutenir dans leur mission. Cela se met en place actuellement.

Les vaccins arriveront progressivement à partir du début du mois de janvier. De petites quantités nous parviendront peut-être dès le mois de décembre, mais la campagne de vaccination proprement dite commencera en janvier.

Comme vous le savez, la société Pfizer a annoncé un peu de retard dans ses livraisons de janvier. L'accélération se fera donc un peu plus tard que prévu. La première phase débutera en janvier, se poursuivra en février et probablement encore en mars, ciblant les publics prioritaires.

1235 **M. Vincent De Wolf (MR).**- J'ai obtenu réponse à mes questions, sauf pour ce qui concerne les seringues. J'ai entendu des membres du milieu médical et paramédical faire part de leurs craintes quant à des pénuries de seringues, à terme, en raison des millions de vaccins à distribuer à travers l'Europe et dans le monde. Les stocks sont-ils suffisants ?

1235 **M. Alain Maron, membre du Collège réuni.**- L'autorité fédérale a établi une sorte de cadastre du matériel disponible. La Commission communautaire commune (Cocom) l'a également fait, à son niveau. Par ailleurs, l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé (AFMPS) a, il y a déjà plusieurs mois, passé commande de matériel complémentaire utile à la vaccination.

À ce stade, aucun signal d'alerte ne nous a été envoyé quant à une éventuelle pénurie de matériel. Je pense que nous ne devrions pas manquer, même si je reste prudent, au vu des problèmes que nous avons connus lors de la première vague. Nous mettons tout en œuvre pour disposer du matériel dans les temps.

1239 **PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT
LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE
LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2021**

(NOS B-51/1 ET 2 – 2020/2021)

1239 **PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT
LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2021**

(NOS B-52/1, 2 ET 3 – 2020/2021)

Verpleegkundigen zullen de artsen daarin bijstaan.

De vaccins worden vanaf begin januari stelselmatig geleverd. Misschien ontvangt het gewest in december al een kleine hoeveelheid, maar de echte campagne gaat in januari pas van start.

Pfizer kondigde een lichte vertraging in de leveringen van januari aan. Daardoor start de versnelling in de campagne later. De eerste fase, waarbij de prioritaire doelgroepen aan de beurt komen, loopt in januari en februari en mogelijk nog in maart.

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans).- *U hebt op al mijn vragen geantwoord, behalve op die over de injectienaalden. Sommige zorgverleners vrezen dat er onvoldoende zullen zijn. Volstaan de voorraden?*

De heer Alain Maron, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *De federale overheid stelde een overzicht van het beschikbare materiaal op. Ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) deed dat. Het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten (FAGG) bestelde overigens maanden geleden al extra materiaal voor de vaccinaties.*

Tot nu toe heb ik geen berichten ontvangen over een tekort aan materiaal. Ik denk dat we daar niet voor moeten vrezen, al blijft voorzichtigheid wel geboden. Ik tracht er in elk geval voor te zorgen dat er tijdig voldoende materiaal is.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2021**

(NRS. B-51/1 EN 2 – 2020/2021)

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2021**

(NRS. B-52/1, 2 EN 3 – 2020/2021)

1239 *(Conjointement avec la discussion des budgets
2021 de la Région de Bruxelles-Capitale)*

*(Gezamenlijk met de bespreking van de begrotingen
2021 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)*

1239 **M. le président.**- Il est renvoyé à la discussion générale conjointe qui a eu lieu au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

De voorzitter.- Ik verwijs naar de samengevoegde algemene bespreking die plaatsvond in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

1239 QUESTIONS ORALES

MONDELINGE VRAGEN

1241 **M. le président.**- Étant donné que toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ont reçu réponse écrite, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

De voorzitter.- Aangezien de mondelinge vragen ingeschreven op de agenda een schriftelijk antwoord hebben ontvangen, worden ze van de agenda afgevoerd.

1243 - *La séance est suspendue à 15h46.*

- *De vergadering wordt geschorst om 15.46 uur.*

2341 - *La séance est reprise à 17h38.*

- *De vergadering wordt hervat om 17.38 uur.*

2341 VOTE NOMINATIF

NAAMSTEMMING

2345 **M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2021 (nos B-51/1 et 2 – 2020/2021).

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2021 (nrs. B-51/1 en 2 – 2020/2021).

Il est procédé au vote.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE 1

UITSLAG VAN DE STEMMING 1

85 membres sont présents.

85 leden zijn aanwezig

41 répondent oui dans le groupe linguistique français.

41 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

26 répondent non dans le groupe linguistique français.

26 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

6 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

2347 DISCOURS DU PRÉSIDENT

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

2347 **M. le président.**- Chers collègues, comme le veut la tradition, j'aimerais vous dire quelques mots à l'occasion de cette dernière séance de l'année.

De voorzitter.- *Beste collega's, zoals gebruikelijk wil ik ter gelegenheid van de laatste plenaire vergadering van het jaar het woord tot u richten.*

L'année 2020 se termine. Enfin, diront beaucoup d'entre vous. J'ai déjà eu l'occasion de vous le dire, mais quelle année particulière nous avons vécue ! Elle aura frappé certains avec beaucoup de violence. Je pense à ceux qui ont perdu un proche,

Het jaar 2020 is bijna voorbij. Eindelijk, zullen velen zeggen. Toch was dit een bijzonder jaar. Voor velen was het een moeilijk jaar. Ik denk dan aan degenen die een naaste verloren, ernstig

à ceux qui ont été très malades, ainsi qu'à ceux qui sont victimes de ses conséquences économiques et sociales.

Elle aura en tout cas, pour chacun d'entre nous, bousculé beaucoup de choses. Notre façon de nous organiser au quotidien, notre façon de travailler, notre façon d'apprendre, jusqu'à notre façon de témoigner notre affection et notre amour à ceux qui comptent pour nous.

2351 *(poursuivant en néerlandais)*

L'année 2020 a été très intense et difficile. Toutefois, elle nous a permis de tirer de nombreux enseignements précieux. En effet, nous discernons davantage l'essentiel, ce qui est important et ce qui l'est moins.

2353 *(poursuivant en français)*

Nous mesurons combien nous avons besoin les uns des autres, et combien nous sommes responsables les uns des autres. Nous mesurons l'importance de pouvoir compter, comme nous le faisons chaque jour, sur nos médecins, nos hôpitaux, nos enseignants, sur le service public, sur tous les travailleuses et travailleurs de première ligne qui ont permis à notre société de tenir le choc, sur une sécurité sociale forte, sur un État social efficace et universel.

La crise nous aura montré toute la force de la solidarité. Nous savions que la solidarité rend plus fort, 2020 nous aura rappelé qu'elle sauve des vies.

2021 s'annonce et nous espérons tous que ce sera une année un peu moins anormale, un peu plus douce et plus riche de contacts humains que celle que nous venons de traverser.

2355 *(poursuivant en néerlandais)*

Nous espérons que cette année sera synonyme de retrouvailles, mais également de changement.

2357 *(poursuivant en français)*

Parce qu'il y a des choses à changer. La crise a interrogé notre modèle de société, notre système économique, notre modèle de développement de la ville ou encore la façon de rétablir la confiance avec ceux qui sont inquiets de la crise, mais aussi des mesures prises pour y répondre.

Nous avons été confrontés à ce qu'il fallait absolument améliorer et ce sera évidemment notre ordre de mission pour 2021, à nous qui sommes membres de ce parlement. Un parlement qui s'est engagé à faire une place plus large encore aux citoyens, qui pourront y amener plus facilement leurs préoccupations et leurs idées.

2359 *(poursuivant en néerlandais)*

ziek werden of het slachtoffer zijn van de economische en sociale gevolgen.

In 2020 is er in elk geval voor ieder van ons veel veranderd. We richten ons dagelijks leven anders in, werken en leren op een andere manier en moeten wie ons lief is, op andere manieren onze liefde en affectie tonen.

(verder in het Nederlands)

Het jaar 2020 is zeer moeilijk en heftig geweest. Wie toch het positieve ervan wil zien, moet vaststellen dat het ons ook een aantal heel waardevolle lessen heeft geleerd. We zien nu immers wat de essentie is, wat belangrijk en minder belangrijk is.

(verder in het Frans)

We merken hoezeer we elkaar nodig hebben en hoe belangrijk het is dat we kunnen rekenen op onze artsen, onze ziekenhuizen, onze leerkrachten, onze openbare diensten en alle eerstelijnszorgverleners die ervoor gezorgd hebben dat onze samenleving de schok aankon. We rekenen op een sterke sociale zekerheid en op een doeltreffende, sociale staat.

De crisis heeft ons getoond dat we niet alleen sterker worden als we solidair zijn, maar ook dat solidariteit levens redt.

Het jaar 2021 staat voor de deur en we hopen dat het een wat minder abnormaal jaar wordt. Hopelijk wordt het een aangener jaar, met meer menselijke contacten dan het voorbije jaar.

(verder in het Nederlands)

We hopen dat het een jaar wordt waarin we elkaar terugvinden, maar ook een jaar van verandering.

(verder in het Frans)

Er moet immers verandering komen. De crisis stelde ons samenlevingsmodel, ons economische systeem en ons stedelijk ontwikkelingsmodel in vraag. Ze deed ons nadenken over hoe we het vertrouwen konden herwinnen van wie zich zorgen maakte over de crisis en welke maatregelen we konden nemen.

We werden geconfronteerd met wat beter moet. Dat wordt voor 2021 de opdracht voor de leden van dit parlement, dat zich ertoe verbond om nog meer plaats te maken voor de burger, die zijn bezorgdheden en ideeën gemakkelijker met ons zal kunnen delen.

(verder in het Nederlands)

Dans de telles circonstances, il est d'autant plus important que nous redéfinissions ensemble notre modèle de société. Il s'agit d'une mission ambitieuse.

2361 *(poursuivant en français)*

Je profite enfin de l'occasion pour vous remercier toutes et tous pour la capacité d'adaptation dont vous avez fait preuve dans ces circonstances particulières et qui nous a permis de continuer à fonctionner presque normalement. Merci vraiment pour l'immense et important travail que vous avez réalisé.

Je m'en voudrais de ne pas remercier l'ensemble des services du parlement, du greffier aux huissiers et à la concierge, notamment les services des comptes rendus, du législatif, du personnel, de la logistique, de la communication et la police militaire - si j'en oublie, ils m'excuseront -, sans lequel nous n'aurions pu réaliser ce travail de qualité.

Je vous souhaite donc de profiter pleinement de la trêve de fin d'année et je me réjouis de vous retrouver en 2021 !

(Applaudissements)

2365 **Mme Alexia Bertrand (MR).**- Merci pour ces mots qui font chaud au cœur.

L'année 2020 a été une année exceptionnelle à bien des égards. Nous pouvons être heureux de tourner la page. Parfois, je me demande comment les livres d'histoire relateront et reflèteront ce qu'il s'est passé en 2020.

Je suis sûre que ces livres parleront du courage de tous ceux qui ont été en première ligne : le personnel soignant, les travailleurs dans les magasins essentiels, dans les transports en commun. En bref, tous ceux qui ont permis à la vie de continuer.

Ces livres d'histoire parleront aussi de toutes ces victimes, de souffrance, de solitude, mais aussi de solidarité et de résilience, d'adaptabilité et de créativité.

Ils parleront peut-être aussi de la rapidité avec laquelle beaucoup d'organisations publiques se sont adaptées à une situation de crise. Je ne sais pas s'il y aura une place dans les livres d'histoire pour le Parlement bruxellois.

Dans tous les cas, il y en aura une dans nos mémoires et certainement dans nos cœurs, pour tous les services que vous avez cités. Il y aura aussi une place pour l'efficacité du système de vote mis au point par les services techniques et informatiques,

Ik vind het in deze omstandigheden des te belangrijker dat we met z'n allen ons samenlevingsmodel opnieuw vormgeven. Dat wordt een boeiende opgave, maar ook een taak die blijk geeft van ambitie.

(verder in het Frans)

Ten slotte maak ik van deze gelegenheid gebruik om u allen te danken voor het aanpassingsvermogen dat u in deze uitzonderlijke omstandigheden aan de dag hebt gelegd en dat ervoor heeft gezorgd dat het parlement op een nagenoeg normale manier kon blijven werken. Ik dank u van harte voor het vele en belangrijke werk dat u hebt verricht.

Ik wil ook alle diensten van het parlement bedanken: de griffier, de kamerbewaarders en de conciërge, en in het bijzonder de dienst verslaggeving, de wetgevende diensten, de personeelsdienst, de logistieke dienst, de communicatiedienst en de militaire politie - mocht ik iemand vergeten zijn, dan verontschuldig ik mij daarvoor. Zonder hen hadden we dit kwaliteitsvolle werk niet kunnen verwezenlijken.

(in het Nederlands)

Geniet allemaal van de eindejaarsperiode en ik kijk er alvast naar uit om jullie allemaal terug te zien in 2021!

(Applaus)

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) *(in het Frans).*- Dank voor deze hartelijke woorden. 2020 is in vele opzichten een uitzonderlijk jaar geweest.

In de geschiedenisboeken zal zeker verteld worden over de moed van alle eerstelijnsverleners: het zorgpersoneel, de werknemers in essentiële handelszaken en op het openbaar vervoer, kortom allen die ervoor zorgden dat het dagelijkse leven zijn gang kon gaan. Ze zullen het echter ook hebben over de slachtoffers, over de eenzaamheid en de pijn, maar ook over solidariteit, veerkracht en creativiteit.

Wat wij in elk geval niet zullen vergeten is hoe snel, professioneel en attent de diensten van het parlement zich hebben aangepast aan de situatie.

Beste collega's, ik wil u tot slot nog een inspirerend citaat voorleggen van Theodore Roosevelt: "Do what you can, with what you have, where you are" anders gezegd: "Doe wat je kunt, met alles wat je hebt, waar je ook bent". Dat proberen wij als parlementsleden immers ook te doen, hier in het parlement en in de samenleving.

pour la rapidité du service des comptes rendus, du service législatif.

Au-delà de la compétence et du professionnalisme, il y a aussi toute la gentillesse et le sourire des huissiers et de tout le personnel présent malgré les contraintes horaires et de distance. Merci de tout cœur pour tout.

Face à tant de résilience, à des gens qui se sont surpassés dans la solidarité, dans la recherche scientifique, je pense que 2020 a également mis en lumière une forme d'humilité, qu'il faut avoir face à un virus dont nous ne savons pas grand-chose.

Chers collègues, j'avais envie de vous laisser avec une phrase de Theodore Roosevelt, même s'il est du Parti républicain : "Do what you can, with what you have, where you are", soit "Faites ce que vous pouvez, avec ce que vous avez, où vous êtes". Je trouve que cette phrase est inspirante car en tant que députés, c'est ce que nous essayons tous de faire à notre niveau, que ce soit ici au parlement, ou dans la société.

²³⁶⁷ *(poursuivant en néerlandais)*

Je vous remercie pour les échanges de vue et les débats. Je remercie le gouvernement pour toutes ses réponses, son travail et son temps. Merci à vous, M. le président. Nous attendons avec impatience l'année 2021.

(Applaudissements)

²³⁷¹ **M. Sven Gatz, membre du Collège réuni** *(en néerlandais)*.- *Je ne vais pas répéter ce qui a déjà été très bien dit par M. le président et Mme Bertrand.*

²³⁷³ *(poursuivant en français)*

Au nom du gouvernement, je remercie de tout cœur les services pour la diligence dont ils font preuve en permanence. Je tiens également à saluer la bonne collaboration que nous poursuivons entre le parlement et le gouvernement, dans le respect de la démocratie.

²³⁷⁵ *(poursuivant en néerlandais)*

Je vous souhaite à tous de bonnes fêtes, bien que différentes cette année.

²³⁷⁷ *(poursuivant en français)*

(verder in het Nederlands)

Hartelijk dank, beste collega's. Bedankt voor de gedachteswisselingen en de debatten. Dank ook aan de regering voor alle antwoorden, haar werk en tijd. Bedankt, mijnheer de voorzitter. We kijken echt uit naar 2021. We hopen dat het een vrolijker jaar wordt dan 2020. We wensen u allen alvast prettige feestdagen en een gelukkig 2021.

(Applaus)

De heer Sven Gatz, lid van het Verenigd College.- Wat goed gezegd is, hoeft niet herhaald te worden. Ik sluit me aan bij uw woorden, mijnheer de voorzitter, en die van mevrouw Bertrand.

(verder in het Frans)

In naam van de regering dank ik van harte de diensten voor het vele werk dat zij verzetten. Daarnaast juich ik de goede samenwerking tussen parlement en regering toe.

(verder in het Nederlands)

Ik wens u allen deugddoende feestdagen, al zullen de feesten anders verlopen dan de voorbije jaren. Ik hoop dat iedereen er deugd van kan hebben om even na te denken en om toch zoveel mogelijk contact te hebben met de mensen die hij of zij graag ziet.

(verder in het Frans)

Et nous espérons tous que, même si nous avons tiré des leçons ou eu des expériences assez particulières en 2020, l'année 2021 sera une meilleure année.

2379 *(poursuivant en néerlandais)*

J'espère que le parlement, le gouvernement, la majorité et l'opposition, ensemble, nous en sortirons plus forts afin de renforcer notre Région.

(Applaudissements)

2383 **M. le président.-** Sachez que les collègues parlementaires présents, aujourd'hui, en visioconférence se joignent aux applaudissements par le biais de notre messagerie instantanée. J'en profite pour les remercier pour leur faculté d'adaptation et le remarquable travail réalisé durant cette année parlementaire.

2387 **VOTE NOMINATIF**

2387 **M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2021 (nos B-52/1, 2 et 3 – 2020/2021).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 2

82 membres sont présents.

40 répondent oui dans le groupe linguistique français.

8 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

26 répondent non dans le groupe linguistique français.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 17h52.*

Samen met u hoop ik dat 2021 een beter jaar wordt dan 2020, ook al bracht dat jaar ons belangrijke lessen en uitzonderlijke ervaringen.

(verder in het Nederlands)

Ik hoop dat het parlement, de regering, de meerderheid en de oppositie daar samen sterker kunnen uitkomen om ons stadsgewest verder te versterken, want dat is waar wij allemaal naar streven.

(Applaus)

De voorzitter.- De volksvertegenwoordigers die via videoconferentie de vergadering volgen, laten via de chat weten dat ze deelnemen aan het applaus. Ik dank hen voor hun aanpassingsvermogen en het uitstekende werk dat ze geleverd hebben tijdens dit parlementair jaar.

NAAMSTEMMING

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2021 (nrs. B-52/1, 2 en 3 – 2020/2021).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 2

82 leden zijn aanwezig

40 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

8 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

26 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

6 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.52 uur.*

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN / DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**STEMMING 1 / VOTE 1****Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

| | | |
|----|----|-----|
| Ja | 41 | Oui |
|----|----|-----|

Leila Agic, Nicole Bomele Nketo, Martin Casier, Delphine Chabbert, Ridouane Chahid, Emmanuel De Bock, Margaux De Ré, Ibrahim Dönmez, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysseles, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Hasan Koyuncu, Sadik Köksal, Fadila Laanan, Marie Lecocq, Marc Loewenstein, Pierre-Yves Lux, Rachid Madrane, Christophe Magdalijs, Joëlle Maison, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Ingrid Parmentier, Isabelle Pauthier, John Pitseys, Magali Plovie, Tristan Roberti, Matteo Segers, Kalvin Soiresse Njall, Farida Tahar, Hicham Talhi, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Ariane de Lobkowitz, Jonathan de Patoul, Barbara de Radigués, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

| | | |
|----|----|-----|
| Ja | 10 | Oui |
|----|----|-----|

Fouad Ahidar, Juan Benjumea Moreno, Carla Dejonghe, Soetkin Hoessen, Els Rochette, Hilde Sabbe, Lotte Stoops, Guy Vanhengel, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

| | | |
|------|----|-----|
| Neen | 26 | Non |
|------|----|-----|

Latifa Aït Baala, Clémentine Barzin, Alexia Bertrand, Geoffroy Coomans de Brachène, Aurélie Czekalski, Francis Dagrín, Christophe De Beukelaer, Caroline De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Dominique Dufourny, Céline Fremault, Elisa Groppi, Youssef Handichi, Gladys Kazadi, Jean-Pierre Kerckhofs, Leila Lahssaini, Véronique Lefrancq, David Leisterh, Bertin Mampaka Mankamba, Petya Obolensky, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, David Weytsman, Anne-Charlotte d'Ursel.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

| | | |
|------|---|-----|
| Neen | 6 | Non |
|------|---|-----|

Jan Busselen, Bianca Debaets, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Mathias Vanden Borre, Gilles Verstraeten.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

| | | |
|------------|---|------------|
| Onthouding | 1 | Abstention |
|------------|---|------------|

Victoria Austraet.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

| | | |
|------------|---|------------|
| Onthouding | 1 | Abstention |
|------------|---|------------|

Pepijn Kennis.

STEMMING 2 / VOTE 2

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

| | | |
|----|----|-----|
| Ja | 40 | Oui |
|----|----|-----|

Leila Agic, Nicole Bomele Nketo, Martin Casier, Delphine Chabbert, Ridouane Chahid, Emmanuel De Bock, Margaux De Ré, Ibrahim Dönmez, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysseles, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Hasan Koyuncu, Sadik Köksal, Fadila Laanan, Marie Lecocq, Marc Loewenstein, Pierre-Yves Lux, Rachid Madrane, Christophe Magdalijs, Joëlle Maison, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Ingrid Parmentier, Isabelle Pauthier, John Pitseys, Magali Plovie, Tristan Roberti, Matteo Segers, Calvin Soiresse Njall, Farida Tahar, Hicham Talhi, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Jonathan de Patoul, Barbara de Radigués, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

| | | |
|----|---|-----|
| Ja | 8 | Oui |
|----|---|-----|

Fouad Ahidar, Juan Benjumea Moreno, Carla Dejonghe, Soetkin Hoessen, Els Rochette, Hilde Sabbe, Guy Vanhengel, Arnaud Verstraete.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

| | | |
|------|----|-----|
| Neen | 26 | Non |
|------|----|-----|

Latifa Aït Baala, Clémentine Barzin, Alexia Bertrand, Geoffroy Coomans de Brachène, Aurélie Czekalski, Francis Dagrín, Christophe De Beukelaer, Caroline De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Dominique Dufourny, Céline Fremault, Elisa Groppi, Youssef Handichi, Gladys Kazadi, Jean-Pierre Kerckhofs, Leila Lahssaini, Véronique Lefrancq, David Leisterh, Bertin Mampaka Mankamba, Petya Obolensky, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goïdsenhoven, David Weytsman, Anne-Charlotte d'Ursel.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

| | | |
|------|---|-----|
| Neen | 6 | Non |
|------|---|-----|

Jan Busselen, Bianca Debaets, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Mathias Vanden Borre, Gilles Verstraeten.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

| | | |
|------------|---|------------|
| Onthouding | 1 | Abstention |
|------------|---|------------|

Victoria Austraet.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

| | | |
|------------|---|------------|
| Onthouding | 1 | Abstention |
|------------|---|------------|

Pepijn Kennis.